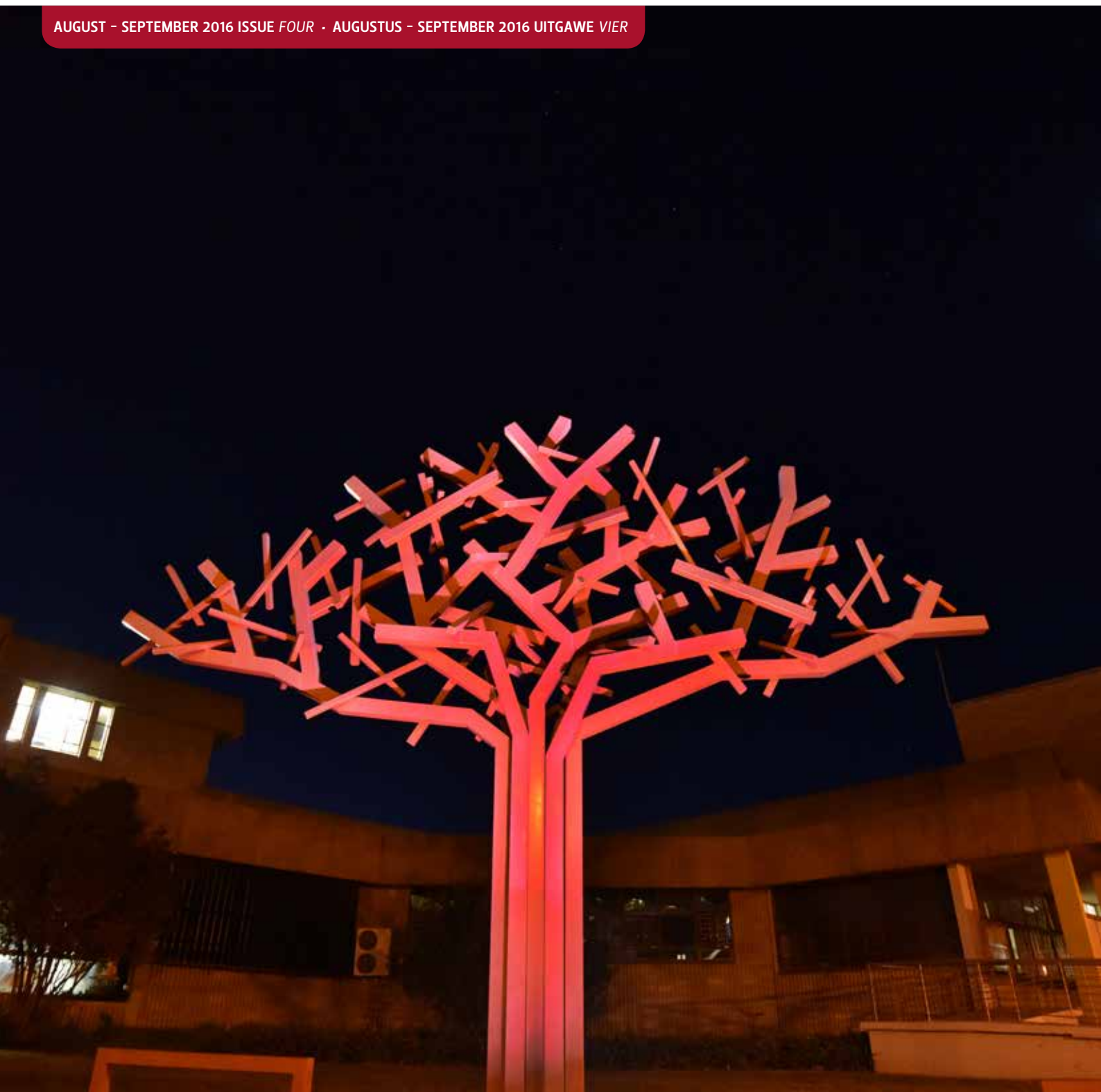


# dumela

UNIVERSITY OF THE  
FREE STATE  
UNIVERSITEIT VAN DIE  
VRYSTAAT  
YUNIVESITHI YA  
FREISTATA



AUGUST - SEPTEMBER 2016 ISSUE *FOUR* - AUGUSTUS - SEPTEMBER 2016 UITGAWE *VIER*



# From the **editor's** desk

**T**he second half of the year is officially here. Welcome back to our colleagues who took a well-deserved break. In this edition of Dumela, we bring you news from the faculties on awards presented to our colleagues for outstanding work. We also bring you research that is being conducted by our own academics in the fields of Political Science, Linguistics, Geography, African Studies, and Medicine that all seek to address the challenges facing the global community..

The results of the South African Graduate Employers Association (SAGEA) ranking of universities have been published, putting the UFS in the top tier. This is indeed welcome news, and a confirmation that our university is being recognised for its great attributes. The developments on our various campuses in the support services such as infrastructural development, student funding, and staff development are all factors that make the UFS “world “ go round. These are clear indicators that our institution is growing from strength to strength. **–By Mamosa Makaya** 📌



## WHAT'S INSIDE



4

Eyestrain and Computer Vision Syndrome



8

A lot of hard work and a little hope behind the scenes of student fund raising



9

Die 2016-wintergradeplegtigheid – 'n geleentheid vol prag en praal



13

Dertien voltooi leerskappe in Algemene Bestuur

## Social media: Facebook tip of the month

### Are you looking for more **privacy** for your inbox?



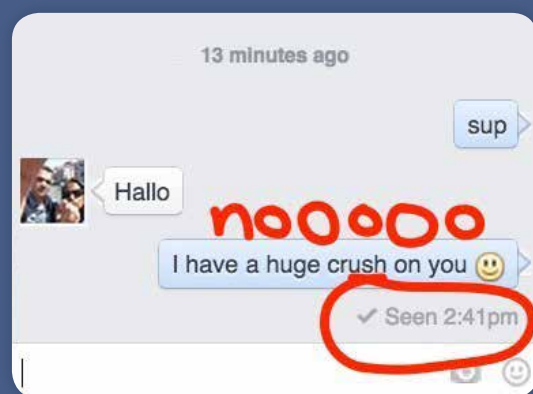
#### Try this tip: Disable the Facebook Messages “Seen” read receipt.

Those pesky read receipts RUIN lives. If you're the type of person who doesn't want to reply because you're ....not in the mood, then you should disable “Seen” receipts, so people don't know you're ignoring them.

#### What to do:

Download the Facebook Unseen Chrome extension or install Chat Undetected for Firefox and Internet Explorer. The downside? You won't be able to see when people have read your messages.

**Source:** [https://www.buzzfeed.com/nicolenguyen/insanely-useful-tips-every-facebook-user-should-know?utm\\_term=.kjXaLrJKB#.ogZDM85yv](https://www.buzzfeed.com/nicolenguyen/insanely-useful-tips-every-facebook-user-should-know?utm_term=.kjXaLrJKB#.ogZDM85yv)



dumela is compiled by the Department of Communication and Brand Management at the University of the Free State

**Editor**  
Mamosa Makaya  
makayam@ufs.ac.za

**Design and layout**  
Andreas Viljoen Design  
051 430 6968  
admin@andreasviljoen.co.za

**Dumela online**  
<http://www.ufs.ac.za/media/general/publications>

#### The dumela editorial team

consists of staff from the Department of Communication and Brand Management as well as representatives of all faculties, departments and campuses of the UFS.  
All Facebook quotes are published as they appear on Facebook

Important  
dates in  
**August** and  
**September**

**8 August**  
University holiday

**18 August**  
JN Boschhoff  
Memorial Lecture

**31 August**  
Women's Day  
Breakfast

**15 September**  
Graduations

2

UITGAWE VIER 2016

dumela

NOTICEBOARD

## UFS ranks among **top BRICS** universities

"Universities in South Africa are doing exceptionally well and rank among the top 5% in the world," said Cathy Sims, Executive Director of the South African Graduate Employers Association (SAGEA). The University of the Free State (UFS) is ranked in the group 121-130 of the BRICS countries. Of the about 20 000 universities in the world, the UFS ranks among the top 800 to 1 500.

**It emerged from a desire to highlight and track progress made by the BRICS countries in higher education.**

### Insights into strengths and weaknesses of leading institutions

The rankings provide insights into the relative strengths and weaknesses of leading institutions in the fast-developing economies of Brazil, Russia, India, China and South Africa (BRICS), an association of five major emerging national economies. It represents 3 billion people or about 42% of the world population. Eight indicators were used for the

rankings: academic reputation (30%), employer reputation (20%), faculty/student ratio (20%), staff with PhD (10%), papers per faculty (10%), citations per paper (5%), international faculty (academics from abroad) (2,5%) and international students (2,5%).

### Education in South Africa not all doom and gloom

"Many companies are despondent about education in South Africa, but it is not all doom and gloom. We alert companies to the success stories," Sims said. SAGEA is a non-profit professional association dedicated to connecting and advancing the graduate recruitment industry. They unearth and share insights and resources that attract and retain talent.

Quacquarelli Symonds (QS) is a British company specialising in education and study abroad. In its recent communique on university rankings for BRICS countries, the University of Cape Town is ranked among the first ten (9<sup>th</sup>), and Stellenbosch and Pretoria among the top 50.

The QS University Rankings for BRICS countries is in collaboration with the Russian news agency, Interfax. It emerged from a desire to highlight and track progress made by the BRICS countries in higher education. It also assists the comparison of universities in nations that share certain key socio-economic dynamics.

The UFS is ranked "very high" on research in the QS University Rankings on BRICS countries. **-By Leonie Bolleurs**



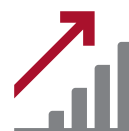
SIZE < 30,000



AGE > 100 YEARS



STATUS  
**PUBLIC**



RESEARCH  
**VERY HIGH**



FOCUS  
**FOCUSED**





## We speak to Prof Hussein Solomon

**Prof Solomon's** new book launched in **Greece, Japan** and **Indonesia**

**H**e lives by a simple rule: write 500 words per day. That is how Prof Hussein Solomon, Senior Professor at the Department of Political Studies and Governance, is able to publish academic work regularly, while editing books and writing chapters in others. His sixth book, *Islamic State and the Coming Global Confrontation*, was published in May 2016 and two more books will be released later this year.

*Islamic State and the Coming Global Confrontation* was published by Palgrave Macmillan in London and launched in Greece and Japan in June and July 2016 respectively.

It will also be launched in Indonesia and Johannesburg. Prof Solomon explains his interest in Indonesia by saying "it is the most populous Muslim country in the world and following the Islamic State (IS) attack on its capital Jakarta in January this year, it is an important focal point".

His focus in the book is on the IS's operations in 60 countries with attacks reported from Australia to Bangladesh, Belgium and the USA. "My book seeks to bring understanding about the origins of IS, and why the West is losing the war on terrorism, and more importantly, what can be done about it?" he said.

His interest in terrorism started in 2011 and 2012, after which his first book on the topic, *Jihad: A South African Perspective*, was published in 2013. Prof Solomon explains his philosophy of 500 words per day: "Think about it – this means in fact you can write two 80 000-word books per year."

–By Jóhann Thormählen

Prof Hussein Solomon takes time every day to do some academic writing. Photo: Charl Devenish

## A dish best served cold or never

I was fortunate enough to go to a school which offered me many multicultural experiences. However, these multicultural experiences did cause me to shy away from some of my own cultural delicacies.

My parents also tried their best to ensure that we retained a good cultural identity and a profound understanding of who we are and what we are as Batswana.

Now 20 years or so later, I am faced with much scrutiny and judgement from my partner whenever he offers me Thlakwana (pig's hoofs), Skopo, Leleme (cows tongue),

or even Mopani worms. Much to his disappointment, my reaction is always the same: a sharp decisive NO!

Skopo is sheep's head which is cleaned, cooked, and served cold. Like the rest, it is an absolute no for me. I am always open to new experiences but, looking at the sheep's head, the thought crossed my mind that eating meat may indeed be a bad idea.

I could never devour baa-baa-black-sheep's head. I mean what would the little boy down the lane do without his wool? – By Oteng Mpete

## Beloftes as riglyne, nie reëls nie

My verbasing toe die geboortesertifikaat waarvoor ek aansoek gedoen het wel, soos belowe, binne twee weke beskikbaar was, het my aan die dink gesit. Wanneer laas het iets vinniger gebeur as wat ek verwag het? Wanneer het ek my verwagtinge afwaarts aangepas, sodat iets wat betyds opdaag so 'n aangename verrassing is dat ek 'n brief daarvoor vir die koerant wil skryf? (Wel, nie regtig nie, maar jy weet wat ek bedoel.)

Ek kan nie sê wanneer dit gebeur het nie. Wat ek wel uitgewerk het, is dat dié verwagting waarskynlik van die begin af ooptimisties was, gedoem om teleur te stel. Verder het ek oor die jare heeltemal te veel tyd, energie en emosie vermors op 'n mite, naamlik dat dinge gebeur wanneer mense sê dit sal, en dat jy

presies, of meer, sal kry as wat hulle belowe.

Daarmee saam het ek sommer ook besluit ek gaan nie die verwagte trane stort oor die "skandalige verval van standarde" (wat ook al dit beteken) nie. Beslis nie 'n brief vir die koerant daarvoor skryf nie. Miskien belowe ons te veel, te vinnig, omdat ons mense nie wil teleurstel nie, omdat ons tog so graag 'n goeie indruk wil maak. Omdat ons is geneig is om dinge te vereenvoudig, vergeet ons van die klein jakkalsies wat maak dat 'n afleweringdatum bloot 'n riglyn is, eerder as 'n vaste reël.

Tot dusver het hierdie nuwe benadering 'n hele paar aangename verrassings opgelewer!

– Deur Hettie Human



# Eyestrain and Computer Vision Syndrome

**E**yestrain and Computer Vision Syndrome (which happens after prolonged use of a computer) can cause headaches, blurred vision, neck pain, dry or red eyes, fatigue, double vision, and difficulty in refocusing.



## Tips to relieve eyestrain

### 1. Sit far enough away from the screen.

- High-five test: if you can properly high-five your computer screen with a full arm extension, you're sitting too close
- Your computer should be 20 to 30 inches away from your face

### 2. Position the computer screen 4 or 5 inches below your eye level.

- You should look down at the computer screen at an angle of about 15 to 20 degrees.
- Adjust the height of the monitor so that the top of the monitor is just below your eye level.

### 3. Position reference material properly.

- Use a document holder for placing documents that you look at regularly, and place it at the same distance as the monitor.
- Reference materials should be located above the keyboard and below the computer's monitor.

### 4. Blink often.

- We blink naturally about 20 times every minute, but when focusing on a screen this rate can drop by as much as half.
- Blink deliberately every five seconds or more
- If you find this too distracting, try taking breaks. Every 20 minutes, look away from the screen for 20 seconds. This allows you to blink naturally and re-moisten your eyes.

### 5. Adjust your screen lighting

- While the screen should be brightest object in the room, it shouldn't be on the brightest setting in a dark room.
- Adjust your brightness settings in relation to your work environment, if your eyes are feeling strained.

### 6. Reduce glare from your screen.

- Use an anti-glare filter on your monitor.
- Keep your computer screen clean. Dust on your screen can further reflect light into your eyes.
- Avoid sitting with a window behind you. The sun's rays will reflect off the screen.
- Use lower wattage light bulbs.

### 7. Take regular breaks.

- During this time you should blink, close your eyes, and allow them to rest and re-lubricate.
- Take what they call a "20-20-20 break": Every 20 minutes, give yourself 20 seconds to check out what's going on 20 feet away from you.

### 8. Stop working if you experience symptoms of digital eye strain/ computer vision syndrome.

### 9. Ask your optician about specialised glasses

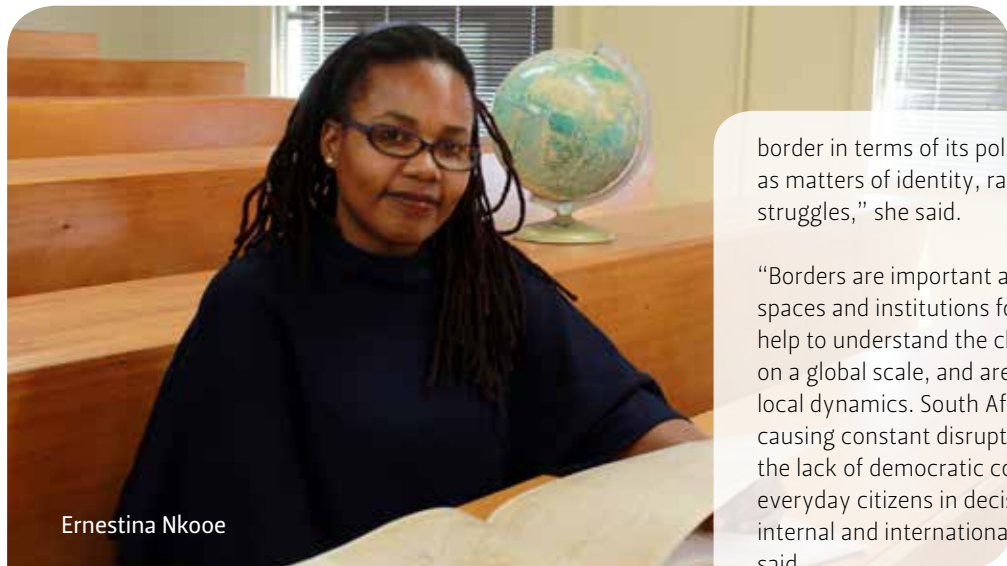
### 10. Schedule a comprehensive eye examination

- The National Institute of Occupational Safety and Health (NIOSH) recommends that all computer users should have an eye test yearly.

This article was recommended by Prof Wayne Marais, Head of Department: Ophthalmology, UFS. The literature review was taken from: American Academy of Optometry National Eye Institute: Eye Health Tips. -By Dr. Jeffrey R. Ahrns

Prof Wayne Marais





Ernestina Nkooe

border in terms of its politics and evolution, as well as matters of identity, race relations, and territorial struggles," she said.

"Borders are important and politically-interesting complex spaces and institutions for research purposes. They also help to understand the changing face of human relations on a global scale, and are also very deeply connected to local dynamics. South Africa's municipality borders are causing constant disruptions in communities because of the lack of democratic consultation and participation of everyday citizens in decision-making processes about internal and international geographical boundaries," she said.

## Quest for **knowledge** on spatial history to be explored in **PhD study**

Between South Africa and Botswana, there are 15 to 17 border control posts shared by both countries in terms of cross-border migration management, regulation, security, transportation infrastructure, and related works. Ernestina Nkooe, Lecturer in the Department of Geography, is currently studying for a PhD. She is doing *A Lefebvrian analysis and geographical exploration of the SA-Botswana border*.

"The focus of my research is to conceptualise the multi-dimensional space of the South Africa-Botswana

"This study is a wonderful opportunity to explore the South Africa-Botswana border because it is a political space with its own dynamics that differ from urban and rural spaces. In addition, it is under-explored by contemporary geographers," she said.

"I chose the topic first because I had no knowledge of my spatial history and no sense of territorial belonging as a Motswana who is politically rather than 'geographically' separated from Botswana. Secondly, I love Africa and Henri Lefebvre's theories. Lefebvre was a twentieth-century French philosopher and anti-colonial scholar. Today, there is not much that is known about Botswana's territorial politics and border experiences within geographical studies," she said.

Ernestina started with this research project in January 2016. The dissertation should be concluded and submitted for examination by 2019. **-By Leonie Bolleurs**







## Research in African oral traditions sparks interest at international conference

At the 11th Conference of the International Society for the Oral Literatures of Africa (ISOLA) at the University of Florida, USA in May 2016, Dr Sara Motsei presented her research paper on African oral storytelling and culture, which focused specifically on Sesotho storytelling using riddles. She presented her analysis of this ancient oral tradition and its contemporary form, presented using broadcast media to engage various Sesotho speaking audiences around South Africa.

She presented a paper titled: "Defamiliarising the familiar in the 'Mpolelle' Lesedi Radio Programme". Dr Motsei focused on the Lesedi FM entertainment slot called 'Mpolelle' meaning 'Tell me', which invites presenters and callers to tell Sesotho stories and recite praise poems and riddles to enjoy and share, as part of the radio station's cultural slot. "These riddles are flavoured with proverbs and words of wisdom, the presenter and audience come together in a performance that is a communal entertainment activity," Said Dr Motsei.

Her paper examines Basotho oral foundations in South Africa. In the Free State particularly, it looks at the selected oral performances from Lesedi FM, and how its audience has evolved and the reasons for this. She concludes that, despite the changing nature of the audience, oral performances are still alive and important in preserving Basotho cultural heritage. The paper recommends that the culture of oral performances, such as storytelling, praise poems, and riddles, be taught in South African schools, to revitalise them, and to improve learners' knowledge of Sesotho history and culture.

- By Dr Sara Motsei

"despite the changing nature of the audience, oral performances are still alive"



Dr Sara Motsei at the University of Florida.

## Voormalige UV-dekaan vereer met SAAWK-medalje vir bydrae tot Bybelvertaling

Prof Hermie van Zyl, voormalige dekaan van die Fakulteit Teologie, het onlangs die Ds Pieter van Drimmelen-medalje van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns (SAAWK) ontvang vir sy bydrae tot Afrikaanse Bybelvertaling. Tot en met sy aftrede in 2013, was prof Van Zyl 29 jaar lank aan die UV se Fakulteit Teologie verbonde. Tans is hy 'n navorsingsgenoot in die Departement Nuwe Testament en gee hy nog by geleentheid klas.

Die amptelike oorhandiging van die medalje het op 29 Junie 2016 in die Atterbury-teater in Pretoria plaasgevind.

Prof Van Zyl was deel van die span wat die Interliniêre Vertaling van die Bybel (Nuwe Testament) in Grieks en Afrikaans die lig laat sien het. Ander Bybelvertalings waarby

prof Van Zyl betrokke was, is die *Afrikaanse Bybel vir Dowes* (2008), die *Nuwe Lewende Vertaling*, die *Parallele Nuwe Testament* en die *Verwysingsbybel*.

"Dit is 'n wonderlike voorreg en 'n eer en het rêrig uit die bloute gekom", sê prof Van Zyl. Hy sê ook hy is dankbaar dat hy 'n beskeie bydrae kon lewer. Verder meld hy dat die kollegiale samesprekings, seminare en ander besprekings in die fakulteit deur die jare heen vir hom baie stimulerend was. - Deur Eugene Seegers

**Van links:** Prof Wessel Pienaar, voorsitter van die SAAWK (Universiteit Stellenbosch), prof Hermie van Zyl (UV), en prof Francois Tolmie (UV), wat die huldigingswoord by die oorhandigingseremonie vir prof Van Zyl gedoen het.

## WORD SEARCH

Supplied by XWord (Pty) Ltd

P K T O L S L C L K A  
V O R R I L A P A O K  
V V S E E V K T H V A  
W S G T V N S A A S S  
I I S B G I D C R I I  
C E O O R R S Y M E A  
K F C A P P A E O F E  
E M G H T I S D N I R  
D E D R I N K S Y T A  
M M A D E L I E F B V  
K A G I S O L P B E E

Find 19 words hidden in the grid below. These words can be read up, down, forward, backward or diagonally and some can overlap; which means a letter can be part of two or more words. See if you can find them all.

- |               |              |
|---------------|--------------|
| 1. Akasia     | 11. KowsieFM |
| 2. App        | 12. Madelief |
| 3. Arista     | 13. mega     |
| 4. chill      | 14. postgrad |
| 5. drinks     | 15. rave     |
| 6. Harmony    | 16. revise   |
| 7. Kagiso     | 17. trendy   |
| 8. Karee      | 18. vac      |
| 9. Kestell    | 19. wicked   |
| 10. KowsieFit |              |

## Interesting Snippets of UFS history

### From **community service** to **integrated service** to **society**

For many years, most academics considered community service a strange notion confined largely to individual projects in nursing and social work. From 1991 onwards, the university started to be more involved in community development in the Free State. An inclusive process, led by Prof Lucius Botes and Dr Mabel Erasmus, meant

that by 2002, the UFS could accept a policy document integrating community service with teaching and research, becoming the first South African university to do so. The Directorate of Community Service is in full operation on the Bloemfontein and Qwaqwa Campuses, led by Bishop Billyboy Ramahlele, and continues to collaborate with local communities on various projects.



Dr William Rowland of the National Council for the Blind, Dr Mabel Erasmus, Prof Stef Cotzee, Prof Khaya Mfenyana (University of Transkei) and the Rev Kiepie Jaftha during the launch of the UFS's Community Service Policy in October 2002.



### *Die Bult* calls for equal rights for women

The difficult transition to equal rights for women at the UFS was reflected on many levels. In August 1997, *Die Bult* ran an in-depth investigative article about the notion of the place and image of women, interviewing staff as well as students. The article included some critical comments.

The editor's decision to publish it was approved with some hesitation by the (then exclusively male) heads of the Public Relations Bureau. From the early 90s, *Die Bult* ceased to feature pretty girls on its covers as it had done in the 1980s.

*Die Bult*: August 1997



# Behind the scenes of student fund raising.



Annemarie Ludick and Adele van Aswegen

**A**del van Aswegen and Annemarie Ludick, two colleagues in the office of Bursaries and Special Projects on the Bloemfontein Campus, have been working tirelessly over four years to keep students studying at the university against all financial odds.

“ funds have sponsored **1585** UFS students since 2014 ”

The bursary fund they administer enables the UFS to remain highly competitive at the top end of the talent market, and to demonstrate our human project in the lives of financially-challenged but gifted students. In 2014, when the fund was started, over R11million was secured from various donors such as foundations, scholarship programmes, trusts, SETAs, and big business across the

country. This year, approximately R30million has been secured. The funds have sponsored 1585 UFS students since 2014.

“Many of the students we see are underprivileged, but they are also very high academic achievers. This is what drives me to do my best for them,” said Annemarie, who manages the bursary support component. This involves intensive contact with students; advertising of bursary opportunities; evaluating each student's application; counselling and developing students who are bursary recipients, and hosting bursary donors and potential donors on campus.

“Numerous school leavers get to the university at the beginning of the year with nothing but hope, ready to pursue their dreams. Most of them cannot secure funding, a brutal fact that threatens those who come knocking on our office doors daily,” says Adele. She manages the bursary administration component. This requires her to have constant communication with different donors; maintain records of bursary income and outflows; coordinate bursary functions with central administration so that UFS policy is applied consistently in donor management; and track donor income for bursaries.

In the light of the challenges faced by higher education, their role and those of others at other universities around the country become most crucial in keep Students University on campuses with hope for the future.

– By Mamosa Makaya




# Die 2016-wintergradeplegtigheid

## – 'n geleentheid vol prag en praal

Vlagdraers lei die akademiese optog

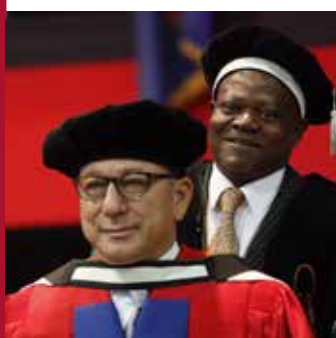
Tydens die 2016-wintergradeplegtigheid wat op 30 Junie 2016 in die Callie Human-kompleks gehou is, is altesame 482 meesters- en doktorsgrade aan graduandi in die sewe fakulteite toegeken, waaronder diplomas en sertifikate vir opvoedkundige kwalifikasies van die Suid-kampus en die Skool vir Finansiële Beplanningsreg.

Twee Kanseliersmedaljes is aan Antony Osler en sy suster Marguerite van der Merwe toegeken vir uitsonderlike diens aan Suid-Afrika, terwyl vier eredoktorsgrade aan Max du Preez, skrywer, rubrieksrywer en filmmaker; prof Joel Samoff, professor in Afrikastudie en Politieke Wetenskap aan Stanford-Universiteit in die VSA; Trevor Manuel, politikus en voormalige Minister van Finansies; en dr Reuel Khoza, Voorseter en hoofaandeelhouer van Aka Capital (Mpy) Beperk, toegeken is.

Die vier nuwe ontvangers van eredoktorsgrade het ook tydens die Kanseliersdinee, wat op 30 Junie in die Eeufeeskompleks gehou is, lof vir hulle prestasies en buitengewone leierseienskappe van die Kanselier, dr Khotso Mokhele, ontvang. – **Deur Mamosa Makaya** 



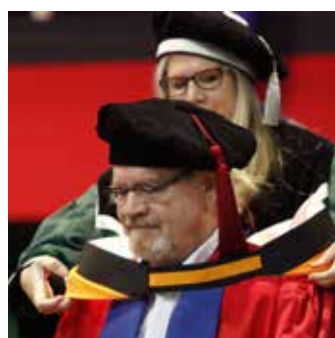
Marguerite van der Merwe en Antony Osler



Trevor Manuel



prof Joel Samoff



Max du Preez



dr Reuel Khoza

# Fighting **domestic** and **sexual** violence in communities requires a **multidisciplinary** approach

**D**omestic and sexual violence in our communities and in the country as a whole continues to be a matter requiring urgent intervention.

With a growing number of recorded cases, law enforcement agencies, health care providers, and communities face a great challenge. Prof Beatri Kruger, Adjunct Professor in Public Law at the University of the Free State (UFS), uses a multi-disciplinary approach to tackle the problem in Bloemfontein.

## Private-public partnership

A partnership between the UFS Faculty of Law, the Magistrate's Court of Bloemfontein, the South African Police Service (SAPS), the National Hospital, and members of the local community supports both the Tshepong Centre for victims of domestic violence and the Thuthuzela Centre for victims of sexual violence. The partnership works through an on-going project. The US Embassy provide some funding for the Thuthuzela Centre, but other funding must be obtained locally.


Two of the team working on this project are Palesa Mafisa, a postgraduate law student, and Leanne Wimble, a staff member of the Faculty of Law, who capture data for the new statistical database of cases heard at Tshepong for reporting and research at the centre. There are also five UFS Law students who assist on various aspects of the project. Postgraduate law students in criminal law visit the two

centres to engage with the multidisciplinary staff and to complete assignments, which form part of the community engagement component of their master's degree programme. "This is where academia and practice work together" said Prof Kruger. She reiterates that exposing students to the two centres, gives them the perspective of the victim, which is valuable experiential learning for future legal practice.

## Service to the public

Domestic violence cases are heard at Tshepong by Magistrate Lani Opperman, in a victim- and family-friendly environment. Victims applying for a protection order do not have to attend a public court, which can be difficult and intimidating. The two centres operate from and near the National Hospital where forensic nurses perform medical screenings, and are specially trained to care for child victims. Medical evidence is collected, and submitted for trial.

## Future projects

In the coming months, Prof Kruger and Magistrate Opperman will be presenting training programmes together with other legal professionals who have a background in violence against women. Training will ensure that domestic violence cases are handled with greater care and understanding by stakeholders associated with Tshepong Centre. These are court interpreters, who deal with language use, and social workers, who deal with socio-cultural issues surrounding domestic and sexual violence. Other events planned for the future include the refurbishment of the two centres to create a safe and comfortable space to serve the public. **-By Mamosa Makaya** 





# Boreholes to address water shortages at Qwaqwa Campus


A large-capacity reservoir is used to provide the entire Qwaqwa Campus with usable water.

Water shortages on the Qwaqwa Campus could be a thing of the past if developments on the campus are anything to go by.

Six boreholes were recently drilled but, at this stage, only two are being utilised to fill the new million-litre reservoir on campus.

“Our campus is now winning the struggle against drought in the Qwaqwa area. We are now able to supply the campus with usable water without relying on the municipal water supply. It

has been a tough six months sourcing water from outside the campus in an attempt to keep the taps flowing,” said Daniel Mofokeng, Head: Facilities Management.

He also revealed that Qwaqwa is a water-rich region where boreholes could help in mitigating the effects of water shortages. “Boreholes in this area of the Free State are the answer to the current drought as we do not know what the rainy season holds for us” he said. **–By Thabo Kessah** 



The TK Mopeli Library

UFS Council approves proposals from the Naming Committee for the **Bloemfontein** and **Qwaqwa Campuses** for the following buildings and venues:

## Bloemfontein Campus

- The Student Representative Council Building was renamed Steve Biko House.
- The amphitheatre was renamed Student Kgotla.

## Qwaqwa Campus

- The Administration Building was renamed the Intsika Building.
- The amphitheatre was renamed the Chief Albert Luthuli Amphitheatre.
- The Dining Hall was renamed the Kopanong Dining Hall.
- The new Education Building was named the Sedibeng Education Building.
- The old Education Building was renamed the Kgorong Education Building.
- The Humanities Building was renamed the Mendi Building.
- The two new women's residences were named the Fulufhelo Residence and Charlotte Maxeke Residence.
- The two new men's residences were named the Khayelitsha Residence and Khayaletu Residence.
- The library that has been renamed the TK Mopeli library.



# UFS makes in-roads in cancer research.

**T**he growth in our knowledge of cancer has led to remarkable breakthroughs in the diagnosis and treatment of this often-incurable disease. Due to new technologies, cancer research is evolving, and the Department of Medical Physics at the University of Free State is playing a vital role in bringing solutions, using concepts and methods of physics.

The department, with acclaimed international accreditation for its research work, focuses on cancer detection and treatment. Recognizing its impact in the global pool of research, the South African Medical Research Council (MRC) awarded the department with an MRC Flagship grant of R8 million to fund its High-Energy Radiation Dosimetry (HARD) project.

Currently in its third year, the medical advancements made by the department have improved the quality of healthcare administered to the community. Techniques used in the project now make it possible for tumors to be treated more efficiently, while preserving the body's most vital organs.

Prof William Rae, head of the department said that it is a privilege for them to be involved in such groundbreaking work. "We've been working with various people from around the world for several years, looking for solutions to health problems and trying to have an impact on our continent".

On the international front, the department is collaborating with universities in New Zealand, USA and Germany, to name but a few, sharing a passion for research and innovation.

-By Nonsindiso Qwabe



Prof William Rae  
Photo: Nonsindiso Qwabe




# Dertien voltooi leerskappe in **Algemene Bestuur**

Die eerste groep leerders in Algemene Bestuur (NKR 4) het onlangs hul kwalifikasies in ontvangs geneem. Volgens Juanita Burjins van die Afdeling Personeelontwikkeling in die Departement Menslike Hulpbronne, is die UV die eerste hoërondwysinstelling wat 'n leerskap aangebied het waar die leerders bevoeg bevind is en hul kursusse met sukses voltooi het.

Dertien leerders het die leerskap, wat uit ses modules bestaan, met sukses voltooi. Modules het onder meer administrasie, doeltreffendheid in spanverband, en berekening en statistieke ingesluit.

Volgens Joy Maasdorp van die Viserektor: Akademie se kantoor, is die kursus baie prakties. Leerders voltooi modules deur middel van aktiewe leer, waaronder klasbesprekings, waar hulle hul leerondervindinge met mekaar deel en so leer. "Jy word ook op klasdeelname geassesseer," sê Maasdorp.

Leerders het elke ses weke kontakssessies gehad en moes 'n bewysportefeulje voltooi wat weerspieël wat hulle in die werkplek **geïmplementeer** het. – **Deur Leonie Bolleurs** 



By die diplomageleentheid was, van links: Clidean Swiegelaar en Juanita Burjins van Personeelontwikkeling in die Departement Menslike Hulpbronne; Kamo Dipico, Koshuishoof; Emily Hobhouse; en Joy Maasdorp van die kantoor van die Viserektor: Akademie. Foto: Leonie Bolleurs

## The issue of **transformation** and **reflections** on the **Reitz problem**

After nearly four years of research and writing, the book *Transformation and Legitimation in Post-apartheid Universities: Reading Discourses from 'Reitz'* is now ready for launch. It is the brainchild of two colleagues from the Institute for Reconciliation and Social Justice, JC van der Merwe, Deputy Director, and Dionne van Reenen, Assistant Researcher.


The book explores a possible solution for the Reitz fall-out. "We take a critical look at what formed the conditions for Reitz to occur, what reproduces resistance towards transformation and what prompts crises of this nature," says Dionne.

In light of the relative instability in the higher education sector during the past few years, and the student protests of 2015–2016, this is a fitting time to critically reflect on debates around Reitz, which raised a number of concerns in this area.

**|| We take a critical look at what formed the conditions for Reitz to occur... ||**

The authors reflect back to 2007, when four students from the President Reitz residence prepared their item for the residence' cultural evening/competition. They decided to make a video, rather than participate in a live performance item. This was within the accepted competition rules which allowed for senior students in Reitz residence to make a video instead of performing on stage. On the evening, this video won the competition. However the following year, the video was discovered online and exposed to the media which resulted in widespread outrage and serious implications for the university. The purpose of this monograph is to problematise the rupture of Reitz."

"We thought that at least we should take a long, hard look at why the institution is holding on to some of these historical elements and ask whether it needs to do so to function optimally as an educational institution that serves the majority of its members and society well," she says.

The book launch will take place on 27 July 2016 at the fifth anniversary reflections of the Institute for Reconciliation and Social Justice, at the Centenary Complex, Bloemfontein Campus. – **By Siobhan Canavan** 



Dionne Van Reenen and JC van der Merwe





The audience unusually foregrounding the cast in an interactive production that explores identity through story-telling, music, song and dance.

## I-DENT-I-TIES tackled with a quirky story-telling style

The I-DENT-I-TIES project is a theatrical performance put together by a group of highly talented theatre and performing artists who came together with a cast of 54 students from the Qwaqwa Campus to explore issues concerning identity, using the famous Basotho folktale 'Moshanyan'a Sankatana'.

"The I-DENT-I-TIES production was fresh fun. It demonstrates that we need to appreciate our differences. It also emphasised that we should move away from subscribing to an 'in-group' and 'out-group' mentality when it comes to issues of race, sexuality and identity," said Sivuyisiwe Magayana, Sociology lecturer at the Qwaqwa Campus.

The large-scale, interdisciplinary performance project was presented at the Vrystaat Arts Festival in Bloemfontein and

on the Qwaqwa Campus in July to a large and culturally diverse audience, with one of the captivating features being the live interviews and the narration of the animated *Moshanyan'a Sankatana* folktale, creating stories within a story.

The international creative team behind the project include Erwin Maas, a New York-based Dutch director, Nico de Rooij, Vienna-based Dutch theatre designer, Djana Covic, a Serbian performance-craft artist based in Vienna and South African film and stage legend Jerry Mofokeng.

"I have personally learnt a lot about performing arts and also have also grown my understanding of the identities of others," said Baanetse Mokhotla, one of the leading performers from the Qwaqwa Campus.

## UFS Department of Linguistics and Language Practice leads translation studies in Africa



Participants of the Lusaka Summer School in 2015

A new association for translation studies has been founded. Associate Professor Kobus Marais of the Department of Linguistics and Language Practice says the Association for Translation Studies in Africa (ATSA) aims to enhance a comparative research agenda for translation studies pertaining to Africa. ATSA aims at the promotion and co-ordination of the research, study, and teaching of translation studies by means of (1) the organisation of regular conferences, seminars, workshops, and tutorials, (2) the formation of a network of translation studies scholars in Africa, and (3) the formation of research links with translation studies scholars from outside of the continent.

The organisation will be founded formally during the Fourth Summer School for Translation Studies in Africa (SSTSA), to be held from 29 August to 2 September in Nairobi, Kenya. SSTSA will be followed by the first ATSA conference on 3 and 4 September, also in Nairobi.

ATSA invites scholars, students, and practitioners who are interested in translation studies in Africa to join this

association. The association conceptualises translation studies as widely as possible, including interpreting, intercultural communication, intersemiotic translation, multimodal communication, sociologies of translation, and all other forms of rewriting and recreation.

ATSA developed out of SSTSA, an initiative steered by scholars in translation studies at UFS. The summer school started in 2009 in Bloemfontein, and has since been held at Stellenbosch and Lusaka, Zambia. SSTSA is held every second year with a different partner. In 2016, it will be held in Nairobi, Kenya. The Department of Linguistics and Language Practice cooperates with the Department of Afrikaans and Dutch at the University of Stellenbosch on this project.

For more information on ATSA visit: <https://atranslationstudiesafrica.wordpress.com/>  
For information on SSTSA visit: <http://www.ufs.ac.za/humanities/departments-and-divisions/linguistics-and-language-practice-home/summer-school-2016>

–By Dr Kristina Riedel

# Louzanne taking it all in her stride

Visually-impaired Kovsies runner, Louzanne Coetzee's success on the track can surely be attributed to her admirable attitude and positive outlook on life in general.

The Marketing Communications postgraduate student, who started running only when she arrived as a first-year student at the University of the Free State in 2012, has proven competence beyond measure on the track.

She says she is proud of her swift progress in the sport as well as her achievements in spite of being inexperienced or her visual impairment.

"I started running in my first year ... and I decided that I enjoyed road running more," she says.

In March this year, Coetzee broke the world record in the women's T11 5 000 m race at the Nedbank National Championships for Physically Disabled athletics meeting in Bloemfontein, where she clocked a brilliant time of 19:17:60.

Despite this achievement, she remains humble and continues to yearn for greater success on the international stage.

"Every race has its own set of stuff that comes with. I broke a world record and that is very cool, but I'd rather focus on what's happening now". Louzanne is a hot prospect to look out for at the 2016 Paralympic Games in Brazil this coming September. -By Mamello Oliphant



Louzanne Coetzee and her running guide Khothatso Mokone

## bultjie < **Rekke losmaak** and **biltong**

I hate phones ringing when there's **raggas** on TV. The fullback is aiming at the posts for the kick to win the game. My cell phone rings. Unknown number? "Darling, it's for you!". Mommy is in the bathroom. "I'm in the shower. Answer your phone! It's your phone!" I shout back, "Don't know the number. Must be for you!" She storms in, clad in a towel and answers in her sweetest voice. "Hi. No... No definitely not..." She turns red then purple. "No, no, no! I know who I am and I am not Miss Templetown!" She basically kills the phone. The poor fullback on the screen loses his concentration, looks directly into the camera and into my sitting room to see what she's on about! End of the game and Bultjie transforms into a phone fanatic who calls all his friends to complain about the ref.

Then Mommy hears the magical words! "Are we guys never go hunting this winter? **Make a plan man!**" To Mommy it sounds like the men are organising a **coup d'état** in Syria or somewhere. Soon the hunting weekend is planned and everybody got Bultjie's final message. "Remember! Nobody, but nobody is allowed to talk any sense during the whole weekend! Understood? **Ons gaan net lekker rekke losmaak en jokes vertel!**"

Mommy glares. "Jokes?" Bultjie. "Yes like 'My dad is a magician. He saws people in half. So I've got four half-sisters and a half-brother.' Funny hey!"

"Let me tell you one," says Mommy. "A lady asks a friend. 'Aren't you wearing your wedding ring on the wrong finger?' Her reply? 'Yes, I married the wrong man.' So next time, Bultjie, if you want to go hunting ... you answer you own damn phone!" As we men grow older, and hence wiser, we slowly realise that.

## Biltong-liefde! Bultjie

WORD SEARCH – SOLUTION

Supplied by XWord (Pty) Ltd

